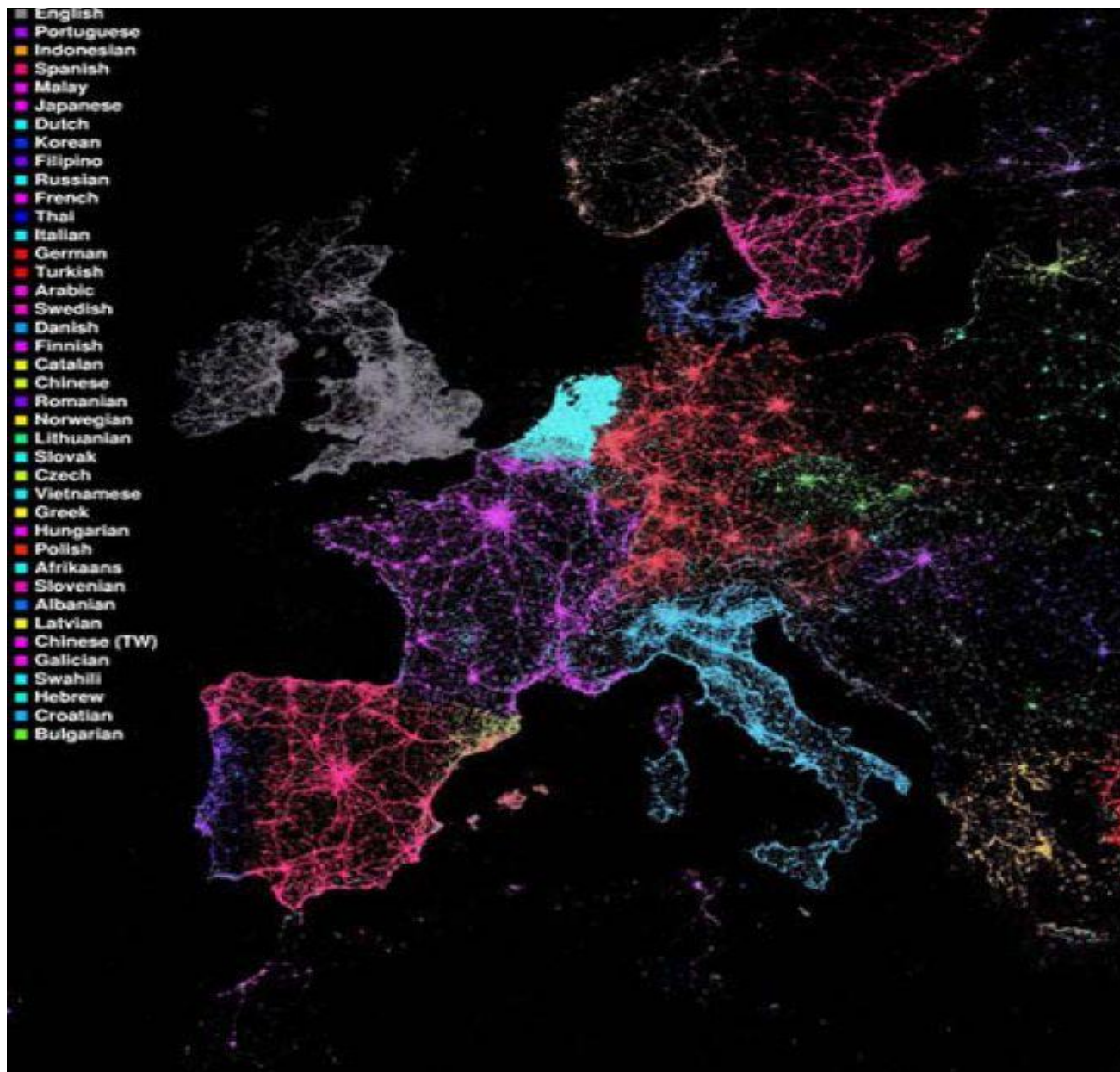


Workshop Aims & Objectives

Stelios Piperidis
ELRC, ILSP/Athena RC





- Europe is fundamentally multi-lingual
- 24 official EU languages + 2 more in CEF
- Languages are core to rich tapestry of European cultures and identities
- Multilinguality strongly supported by EU



- Nobody speaks all languages
- Make sure languages do not create silos or invisible borders
- Restricting mobility of people, information, ideas, commerce
- No language discrimination but equal opportunities
- Languages as an asset, not a problem



- How?
- Translation!
- Extremely skilled profession

- A lot to translate ... in fact much too much
- Technology support
- Human translation supported by technology = Automated Translation (AT)



- Automated Translation at EC for many years ...
- Machine Translation at EC: MT@EC
- New CEF.AT is special
- Focus on citizens, public services, administrations, ministries, translation services, NGOs, CEF ...
- = focus on you and on us!
- CEF.AT is **free!**



- CEF.AT: focus on you
- We have to adapt MT to best support your needs

- Modern MT is all about **data**
- Learns to translate from **human translations = data**
- To best support your needs we **need the best data**
- **Your data = the best data for MT for you**
- **Your data = the best data for CEF.AT**
- Without the right data it won't work!



- Establish a permanent **Language Resource Coordination** mechanism
 - that will feed the CEF Automated Translation DSI with relevant **Language Resources**
 - in **all official languages** of the EU and CEF Associated countries
 - in order to **improve the quality**, coverage and performance of automated translation systems and solutions
 - in the context of current and future **CEF digital services**



- LR Coordination Workshops in all CEF countries
- No parachuting in, no imposing anything ...
- Resource identification and collection
- Local ownership and responsibility
- In each country working with national experts
 - National Anchor Points (NAP): **Marko Tadić (University of Zagreb, Faculty of Humanities and Social Sciences)**
 - Local DGT offices: **Marina Petrić, DG Translation, Zagreb Office**
- Objective: share data for the best results for your needs and your language



- Raise awareness
 - on the **value and importance of data** held by public services in overcoming language barriers
- Engage **you and your institutions**
 - In the **identification** and **sharing of data** for CEF.AT
- Help with **legal** and **technical** issues
 - associated with the collection and/or provision of data by public service administrations
- **Share data** for the best results for your needs and your language
 - With European Commission
 - Open data to strengthen your language in the Digital Age
- **Promote CEF.AT** services that can be useful for you



Time	Topic and speaker
09:30–10:00	Europe and Multilingualism – <i>Marina Petrić (DGT, Zagreb Office)</i>
10:00–10:30	Language(s) and Language Technologies in Croatia – <i>Marko Tadić (Zagreb University)</i>
10:30–11:00	Panel: Multilingual Public Services in Croatia – <i>Moderator: Marina Petrić (DGT), panelists: Vlasta Jelašić (Agency for Mobility & EU Programmes); Miljenka Prohaska-Kragović (Ministry of Foreign Affairs & European Integration); Maja Bratanić (Institute of Croatian Language and Linguistics); Romana Sinković (Croatian National Bank)</i>
11:00–11:30	Coffee break
11:30–12:00	How Automated Translation (AT) Works – <i>Marko Tadić (Zagreb University)</i>
12:00–12:30	How Can Public Institutions Benefit from CEF.AT? – <i>Spyridon Pilos (EC - Videolink)</i>
12:30–13:30	Lunch



Time	Topic and speaker
13:30–14:00	What Data Is Needed? – <i>Sanja Seljan (Zagreb University)</i>
14:00–14:30	Legal Framework for Contributing Data – <i>Anamarija Musa (Information Commissioner of the Republic of Croatia)</i>
14:30–15:00	Panel: Data and Language Resources in Croatia: Where to Look for What – <i>Damir Pavuna (Zajednica prevoditelja pri Hrvatskoj gospodarskoj komori); Marina Orešković (Ciklopea d.o.o.); representatives from the Ministry of Public Administration</i>
15:00–15:30	Coffee Break
15:30–16:00	Data and Language Resources: Technical Aspects and Best practices – <i>Stelios Piperidis (ELRC)</i>
16:00–16:30	How Can We Engage? – <i>Marko Tadić (Zagreb University), Marina Petrić (DGT), Stelios Piperidis (ELRC)</i>
16:30–16:45	Wrap up & Conclusions – <i>Stelios Piperidis (ELRC), Marko Tadić (Zagreb University), Marina Petrić (DGT)</i>



Supporting our languages is
supporting Europe
and
supporting Europe is
supporting our languages.